

УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ
Број VI-03-211/2
Датум 04-11-2020
КРАГУЈЕВАЦ

COOPERATION PROTOCOL

between



POLOTSK STATE UNIVERSITY, REPUBLIC OF BELARUS

and



UNIVERSITY OF KRAGUJEVAC, REPUBLIC OF SERBIA

II. Principles of Cooperation

1. The Cooperation Protocol as outlined in this document is meant to describe the cooperative intentions of the institutions involved and suggest guidelines for cooperation. Any specific program will be subject to availability of funds and the mutual agreement of the two institutions.

2. The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Cooperation Protocol will be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties in a separate agreement, prior to the initiation of that activity. Any such implementation agreements will form appendices to this Cooperation Protocol.

3. Financial and/or funding consideration shall become the subject of specific discussion and agreement within the framework of separate implementation agreement. No financial commitment, on the part of either signatory, is intended in or to be implied from this general document.

III. Management of Cooperation

1. Each institution will designate an administrative office who will be the principal contact point for regular communications and the planning of activities for the implementation of this Cooperation Protocol.

2. Each institution will do its best to identify areas of mutual interest and key academic staff in relevant departments in order to formulate concrete proposals for research and teaching activities.

II. Принципы сотрудничества

1. Протокол о сотрудничестве, как он изложен в этом документе, описывает совместные намерения соответствующих учреждений и предлагает руководства для сотрудничества. Любая конкретная программа будет зависеть от наличия средств и взаимного согласия обоих учреждений.

2. Условия сотрудничества по каждому конкретному виду деятельности, осуществляемому в рамках настоящего Протокола о сотрудничестве, будут взаимно обсуждаться и согласовываться обеими сторонами в письменном виде в отдельном соглашении до начала этой деятельности. Любые такие дополнительные соглашения будут составлять приложения к настоящему Протоколу о сотрудничестве.

3. Рассмотрение финансовых вопросов становится предметом конкретного обсуждения и согласования в рамках отдельного соглашения. Никакие финансовые обязательства со стороны любой из подписавших сторон не предполагаются и не подразумеваются в настоящем документе.

III. Управление сотрудничеством

1. Каждое учреждение назначает административный орган, который будет являться главным контактом для поддержания регулярной связи и планирования мероприятий по реализации настоящего Протокола о сотрудничестве.

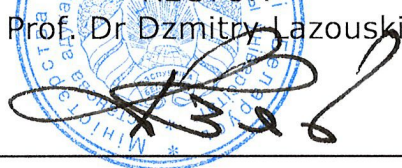
2. Каждое учреждение будет делать все возможное для выявления областей, представляющих взаимный интерес, и ключевых научных сотрудников на соответствующих кафедрах с целью формулирования конкретных предложений в отношении научно-исследовательской и преподавательской деятельности.

IV. Duration and Termination

The Cooperation Protocol will remain in force for a period of 5 (five) years from the date of the last signature, with the understanding that it may be terminated by the appropriate authorities of either party in writing, unless an earlier termination date is mutually agreed upon. The Cooperation Protocol may be amended or extended by mutually written consent of the authorities of the two parties.

Polotsk State University

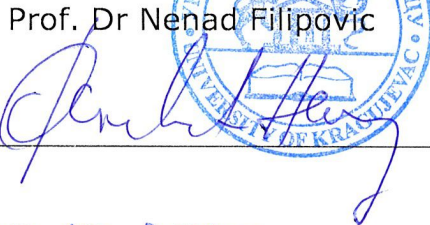
Address: Blokhin Str.,29, Novopolotsk, Belarus
Tel.: +375214505709
e-mail: inter.office.psu@gmail.com

RECTOR
Prof. Dr Dzmitry Lazouski


Date:

University of Kragujevac

Address: Jovana Cvijica bb, Kragujevac, Serbia

RECTOR
Prof. Dr Nenad Filipovic


Date: 20.10.2020

IV. Срок действия и условия расторжения

Протокол о сотрудничестве действует в течение 5 (пяти) лет с даты последнего подписания, с учетом того, что он может быть расторгнут любой из сторон в письменной форме, если только не будет достигнута взаимная договоренность о более ранней дате прекращения его действия. Протокол о сотрудничестве может быть изменен или продлен по взаимному письменному согласию обеих сторон.

Учреждение образования «Полоцкий государственный университет»

Адрес: ул. Блохина, д.29, г. Новополоцк, Республика Беларусь
Тел.: +375214505709
e-mail: inter.office.psu@gmail.com

РЕКТОР
Проф. Лазовский Дмитрий Николаевич


Date:

Крагуевацки Универзитет

Address: Jovana Cvijica bb, г. Крагуевац, Сербия

РЕКТОР
Проф. Ненад Филиповић


Date:

ОБЩЕСОВЕТСКИЙ КОМПЬЮТЕРНЫЙ ЦЕНТР


Нагацьнік Олес  О.В. Журавская